

汉俄词典

Зинаида Ивановна
БАРАНОВА,
Василий Евгеньевич
ГЛАДЦКОВ,
Владимир Афанасьевич
ЖАВОРОНКОВ,
Борис Григорьевич
МУДРОВ

КИТАЙСКО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

Зав. редакцией
В. В. Самокруткина
Художественный редактор
В. М. Адамова
Редактор
И. Н. Никулина
Технический редактор
Э. С. Соболевская
Корректоры:
В. И. Розин,
Ю. В. Стрижак

ИБ № 778

内部交流

A 12/170

汉 俄 词 典

(俄 6-2/A170)

A 00550

КИТАЙСКО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

汉俄词典

З. И. 巴拉诺娃,
В. Е. 戈拉兹廓夫,
В. А. 饶沃龙廓夫,
Б. Г. 牧德落夫

汉俄词典

约 60 000 词

Б. Г. 牧德落夫 主编



莫斯科
《俄语》
出版社
1980

З. И. БАРАНОВА,
В. Е. ГЛАДЦКОВ,
В. А. ЖАВОРОНКОВ,
Б. Г. МУДРОВ

КИТАЙСКО- РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 60 000 слов

Под редакцией
Б. Г. МУДРОВА



МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1980

ББК 81.2 кит
К45

К45

Китайско-русский словарь: Ок. 60 000 слов/ З. И. Баранова, В. Е. Гладиков, В. А. Жаворонков, Б. Г. Мудров; Под ред. Б. Г. Мудрова.— М.: Рус. яз., 1980.— 528с.

Словарь содержит около 60 тыс. слов и словосочетаний современного китайского языка с переводом на русский язык. Он составлен на материалах современной китайской литературы и периодических изданий.

Словарь включает до 5700 иероглифов и построен по графической системе, традиционно принятой в советской лексикографии, с поправками на современное написание.

Предназначается для практических и научных работников в области китаеведения, переводчиков, преподавателей и студентов, а также для лиц, знакомых с иероглифической письменностью и интересующихся литературой, культурой и историей Китая.

4602020000

К $\frac{70105-058}{015(01)-80}$ — 175—79

ББК 81.2 Кит.
4И (Кит) (03)

© Издательство «Русский язык», 1980.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Китайский язык — один из немногих восточных языков, изучение которых в нашей стране имеет давние традиции. Многовековая история, культура и наука Китая всегда вызывала интерес у ученых-востоковедов. Китайско-русские словари, составленные в XIX веке русскими учеными (известные как «Словарь Иннокентия» и «Словарь Палладия»), отличались в лучшую сторону от многочисленных китайско-европейских словарей как по охвату лексики, так и по глубине разработки материала.

Традиции русских ученых были продолжены в наше время на основе нового принципа построения китайских словарей — графического. Было издано много словарей, но наибольшей известностью среди китаистов пользуется до сих пор Китайско-русский словарь, подготовленный в Академии наук СССР и вышедший под редакцией проф. И. М. Ошанина. В течение почти тридцати лет этот словарь был единственным серьезным пособием для китаистов самого различного профиля, но он в значительной степени устарел, уже не отражает современного китайского языка и к тому же стал почти библиографической редкостью.

Необходимость создания общего словаря китайского языка на 60-70 тысяч слов, то есть такого словаря, который обеспечил бы практические нужды специалистов по китайскому языку, особенно остро стала ощущаться в последние годы в связи с реформой китайской письменности и изменением начертания китайских иероглифов. Советским китаистам последних лет, изучавшим китайскую письменность уже в ее новой форме и работающим с современными текстами, трудно пользоваться словарем в старой графике.

Настоящий китайско-русский словарь отражает китайский язык и письменность в их современном состоянии. Это, в частности, означает, что в традиционно принятую в советском китаеведении графическую систему расположения иероглифов и слов пришлось внести весьма значительные коррективы: из общего количества включенных в сло-

варь иероглифов (около 5700) более 600 изменили свой внешний вид и занимают теперь иные места по сравнению с Китайско-русским словарем 1955 года под редакцией И. М. Ошанина. Естественно, это сказалось и на порядке расположения лексических единиц.

Предлагаемый словарь составлен на материалах современной китайской литературы и периодических изданий. Главная задача, которую ставили перед собой составители, — по возможности, наиболее полно отразить лексический состав современного китайского языка. С этой целью был использован словарь современного китайского языка, изданный в КНР в 1964 году «汉语拼音词汇» («Фонетический словарь китайского языка»). В данном словаре сохранен тот принцип подачи лексических единиц, который принят в «汉语拼音词汇», сохранены, в основном, и нормы транскрипции.

Употребительные словосочетания и идиоматические выражения включены в словарь в большом количестве. В словаре в достаточной степени представлена научная терминология. Аббревиатуры, получившие в языке широкое распространение, вошли в словарь; те аббревиатуры, которые связаны с какими-либо преходящими явлениями, в словаре отражения не нашли.

Старый литературный язык «вэньянь» представлен в словаре в тех пределах, в каких его элементы сохранились в языке до настоящего времени.

Поскольку в литературе, изданной в Китае до 1964 года, и в прессе Тайваня, Гонконга и Сингапура используются иероглифы в их старом начертании, то они приводятся в словаре, но только как ссылочные, т. е. со ссылкой на иероглифы в новом начертании.

Словарь предназначен для практических и научных работников в области китаеведения, переводчиков, преподавателей и студентов, а также для лиц, знакомых с иероглифической письменностью и интересующихся культурой, литературой и историей Китая.

Помимо авторов, самое живое участие в словаре приня-

ли многие китайисты Москвы, за что авторы им весьма признательны.

Авторы сознают, что данный словарь не свободен от не-

достатков. Мы будем благодарны всем, кто пришлет свои замечания по адресу: 103009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23. Издательство «Русский язык».

Б. Мудров

В работе были использованы следующие словари:

1. Китайско-русский словарь. Изд. 2-е, испр. и доп. 70000 слов. Институт востоковедения Академии наук СССР. Под ред. проф. И. М. Ошанина. Москва. ГИС. 1955. 898 с.
2. 辞海. 丁紹桓等編輯. 舒新城主編. 上海. 中華書局. 1948. 1577 頁.
- Энциклопедический словарь китайского языка. Сост.: Дин Шао-хуань и др. Под ред. Шу Синь-чэна. Шанхай. «Чжунхуа-шунцзюй». 1948. 1577 с.
3. 國語辭典. 中國大辭典編纂處編. 汪怡主編. 上海. 商務印書館. 1948. 4485 頁.
- Толковый словарь национального языка. Сост.: редакция Большого национального словаря. Под ред. Ван И. Шанхай. «Шань-иньшугуань». 1948. 4485 с.
4. 成語大辭典. 高莫野主編. 香港出版貿易. 298 頁.
- Большой словарь китайских идиоматических выражений. Сост. Гао Мо-е. Гонконг. «Сянган-чубань-маон». 298 с.
5. 汉语词典. 中国大辞典編纂處編. 上海. 商務印書館. 1957. 1254 頁.
- Толковый словарь китайского языка. Сост.: редакция Большого национального словаря. Шанхай. «Шань-иньшугуань». 1957. 1254 с.
6. 汉语拼音词汇 (增订稿). 北京. 文字改革出版社. 1964. 669 頁.
- Фонетический словник китайского языка (доп. изд.). Пекин. «Вэньцзы-гайгэ-чубаньшэ». 1964. 669 с.
7. 新华字典. 北京. 商务印书馆. 1972. 616 頁.
- Новый словарь китайских иероглифов. Пекин. «Шань-иньшугуань». 1972. 616 с.
8. 汉语成语小词典. 北京. 商务印书馆. 1972. 329 頁.
- Краткий словарь китайских идиоматических выражений. Пекин. «Шань-иньшугуань». 1972. 329 с.
9. 同音字典. 中国大辞典編纂處編. 上海. 商務印書館. 1957. 748 頁.
- Словарь омонимов. Сост.: редакция Большого национального словаря. Шанхай. «Шань-иньшугуань». 1957. 748 с.
10. 俄汉大辞典. 約 105000 詞. 王子云等編輯. 刘澤荣主編. 北京. 商务印书馆. 1961. 1384 頁.
- Большой русско-китайский словарь. Около 105 000 слов. Сост.: Ван Цзы-юнь и др. Под ред. Лю Цзе-жуна. Пекин. «Шань-иньшугуань». 1961. 1384 с.
11. 小学生字典. 上海. 人民出版社. 1976. 490 頁.
- Словарь иероглифов для учащихся. Шанхай. «Жэнь-минь-чубаньшэ». 1976. 490 с.
12. 八用中文成語辭典. 豐瑞編著. 香港. 滙通書店. 1973. 530 頁.
- Словарь наиболее употребительных китайских идиоматических выражений. Сост. Фэн Жуй. Гонконг. «Куйтун-шудянь». 1973. 530 с.
13. 最新實用漢英辭典. 梁寶秋. 香港. 遠東圖書公司. 1974. 1383 頁.
- Новый китайско-английский практический словарь. Сост. Лян Ши-цзо. Гонконг. «Юаньдун-тушу-гунсы». 1974. 1383 с.

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Иероглифы расположены в словаре в порядке графической системы, традиционно принятой в советской лексикографии, с поправками на современное начертание. Исходным элементом этой системы расположения иероглифов является правый нижний угол или нисходящая выделяющаяся черта иероглифа.

Иероглифы даются в современном начертании, принятом в печати КНР.

Иероглифы в устаревшем начертании приводятся со ссылкой на современное начертание. Например:

樞 см. 权

2. Каждый иероглиф (за исключением ссылочных) со своими сочетаниями образует гнездо.

В словаре гнездовой иероглиф выделяется знаком кружка ㊦.

3. После гнездового иероглифа следует его чтение в современной китайской транскрипции на основе латинской графики, а в круглых скобках в русской транскрипции, с обозначением тонов.

Если иероглиф имеет несколько чтений, не отличающихся в значениях, то эти чтения даются подряд через запятую.

Если разные чтения одного иероглифа соответствуют разным значениям, то разночтения идут последовательно, каждое со своими значениями. Например:

④ 还 hái (xáiy) ещё

~ huán (xuány) возвращать

4. Китайские слова, устойчивые словосочетания, фразеологические единства и идиомы снабжаются современной китайской транскрипцией и располагаются по первому иероглифу в столбец после гнездового иероглифа в порядке мест, занимаемых по графической системе вторым, третьим и т. д. иероглифом и независимо от чтения или грамматической структуры данного сочетания.

В словах и сочетаниях гнездовой иероглиф заменяется знаком тильды ~. Например:

法 fǎ (fǎ) 1. способ, метод 2. ...

~ 兰盘 fálánpán тех. фланец

~ 兰绒 fálánróng фланель

~ 宝 fǎbǎo 1. талисман, амулет 2. ...

5. За словарную форму слова берется нулевая форма. Все суффиксальные формы слов (с суффиксами 子, 儿, 头 и т. д.) даются в словаре только в тех случаях, когда суффикс является неотъемлемой частью слова, приносящей какое-то новое значение, отличное от значения гнездового иероглифа. Так, 树林子 не приводится, поскольку совпадает со значением 树林, а 派性 дается, так как имеет значение, отличное от 派.

6. Если иероглиф не имеет самостоятельного употребления, то после чтения дается помета *тк. в сочет.* — только в сочетаниях. Например:

⑤ 渡 bō (bō) *тк. в сочет.*

7. Знаменательные и служебные слова старого китайского литературного языка (вэньяня) включены в словарь в тех случаях, если они выступают в современном языке в качестве служебных слов или словообразовательных морфем.

8. К идиомам (чэньюям) ставится помета *обр.*, указывающая на образное их употребление, не вытекающее из прямых значений составляющих элементов. Например:

金字招牌 *обр.* блестящая репутация (прямое значение — вывеска с позолоченными иероглифами).

Переводы идиомов (чэньюев) даются в литературной форме, или к ним подбираются наиболее близкие русские идиоматические выражения, а в скобках затем может приводиться буквальный перевод.

9. Иллюстративные примеры приводятся обычно при гнездовом иероглифе.

10. Безэквивалентная лексика (названия специфических предметов одежды, культовых обрядов, кушаний и т. д.), не имеющая соответствий в русском языке, снабжается толкованием, а иногда и транслитерацией.

11. Все стилистические, грамматические и специальные пометы, стоящие перед переводом, относятся к китайскому слову.

12. Помета *книжн.* означает, что слово или выражение принадлежит к старому литературному языку вэньяню (文言).

13. На разворотах переплета словаря помещен Указатель к отысканию иероглифов в словаре.

В Указателе иероглифы сгруппированы в 22 раздела и 61 группу. Каждый раздел Указателя соответствует одной из 22-х черт китайской графики. В каждую группу входят иероглифы, объединяемые несколькими чертами. Цифры перед иероглифами внутри группы обозначают страницу, которой начинается данный ряд иероглифов.

Для большего удобства отыскания иероглифов на каждой странице словаря над текстом помещаются все гнездовые иероглифы, имеющиеся на данной странице.

14. Разные значения иероглифов и слов в переводе отмечаются полужирными арабскими цифрами с точкой. Более употребительные значения предшествуют более редким, а общие — частным.

Близкие по значению переводы и синонимы даны через запятую, отдаленные по значению переводы отделяются точкой с запятой.

15. На всех русских словах, кроме односложных и курсивных, ставится ударение.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

ав. — авиация
анат. — анатомия
археол. — археология
архит. — архитектура
астр. — астрономия
биол. — биология
бот. — ботаника
бран. — бранное слово, выражение
будд. — буддийский, относящийся к буддизму
букв. — буквально
еежл. — форма вежливости
вет. — ветеринария
воен. — военное дело
вопр. — вопросительное местоимение, вопросительная частица
воскл. — восклицание, восклицательная форма, частица
в перечисл. — в перечислении
вульг. — вульгарное слово, выражение
геогр. — география
геод. — геодезия
геол. — геология
геом. — геометрия
гидр. — гидрология, гидротехника
гл. — глагол, глагольный
горн. — горное дело
грам. — грамматика
груб. — грубое слово, выражение
даос. — даосский, относящийся к даосизму
диал. — диалектизм
дип. — дипломатия
доп. — дополнение
древн. — древний
ж.-д. — железнодорожное дело
жив. — живопись
звукоподр. — звукоподражательное слово

зоол. — зоология
ирон. — в ироническом смысле, иронический
иск. — искусство
ист. — история
кит. — китайский; китайский язык
книжн. — книжный стиль
ком. — коммерческий термин
конфуц. — конфуцианский, относящийся к конфуцианству
кул. — кулинария
ласк. — ласкательная форма
лес. — лесоводство; обработка древесины
лингв. — лингвистика
лит. — литературоведение
лог. — логика
мат. — математика
мед. — медицина
межд. — междометие
мест. — местоимение
мет. — металлургия
метео. — метеорология
мин. — минералогия
миф. — мифология
муз. — музыка
назв. — название
напр. — например
неодобр. — неодобрительно
обр. — образное выражение; образно
отриц. — отрицание
офиц. — официальный термин; официальное выражение
полигр. — полиграфия
поэт. — поэтическое слово, выражение
презр. — презрительно
пренебр. — пренебрежительно
прил. — имя прилагательное
радио — радиотехника

разг. — разговорное слово, выражение
рел. — религия
санскр. — санскрит
сказ. — сказуемое
сл. — слово
словообр. — словообразование
служ. — служебный
сокр. — сокращение, сокращенно
спорт. — физкультура и спорт
стр. — строительное дело
суф. — суффикс
сущ. — имя существительное
с.-х. — сельское хозяйство
сч. сл. — счётное слово
театр. — театроведение, театр
текст. — текстильное дело
тех. — техника
тибет. — тибетский
тк. — только
торг. — торговля
указ. — указательное местоимение
унич. — уничижительная форма
употр. — употребляется
уст. — устаревшее слово, выражение
фарм. — фармакология
физ. — физика
физиол. — физиология
филос. — философия
фин. — финансовый термин
фон. — фонетика
фото — фотография
хим. — химия
числ. — имя числительное
шахм. — шахматы
эк. — экономика
эл. — электричество
эпист. — эпистолярный стиль
юр. — юридический термин
яп. — японский язык

● — yī (й) 1. один; единица; первый
2. равный, одинаковый 3. полный; весь, целиком; — 身是淋 мокрый с головы до ног 4. как один; все вместе 5. как только, стоит только; 他 — 开口,大家都笑起来 не успеет он рта открыть, как все уже улыбаются 6. только, единственно 7. при ел. немного; разок; 在旁边一站,再也不说什么了 постоял рядом и ничего не сказал; 等一等 подожди минутку; 笑了一笑 улыбнулся разок

~ 一 yīyī один за другим, поочерёдно

~ 二 yī-èr кое-что; что-нибудь; немножко

~ 些 yīxiē некоторое количество, кое-что; немного, несколько; до некоторой степени

~ 丝 yīsī — 毫 yíháo чёточку, самую малость

~ 丝儿 yīsīr самое малое; — 丝儿也不让步 ни на йоту не уступить

~ 丝不挂 yīsī-bùguā обр. совершенно обнажённый

~ 丝不苟 yīsī-bùgǒu скрупулёзно, тщательно

~ 丝不乱 yīsī-bùluàn ни малейшего беспорядка; всё в ажуре

~ 且 yǐdān в одно прекрасное утро; [если] однажды; в тот день, когда

~ 应俱全 yīyīng jùquán обр. полный порядок

~ 差二错 yīchā-èrcuò промах, ошибка

~ 经 yījīng как только; стоит только

~ 空 yīkōng дочи́ста; на́чисто

~ 壁 yībì см. 一边

~ 尘不染 yīchén-bùrǎn 1. сохранять душевную чистоту; кристально чистый 2. совершенно чистый; без единой пылинки

~ 程子 yīchéngzī некоторое время; эта — 程子 за последнее время

~ 望而知 yī wàng ér zhī обр. с первого взгляда ясно

~ 班 yībān одного класса (рода); такого же типа

~ 往直前 yīwǎng-zhíqián стремиться только вперёд

~ 往情深 yīwǎng-qíngshēn обр. быть тронутым до глубины души, растрогаться

~ 生[一世] yīshēng[-yīshì] вся жизнь; за всю жизнь

— 胜一败 yī shèng yī bài за победой — поражение; с переменным успехом

~ 星半点 yīxīng-bàndiǎn крохотный, малюсенький

~ 丘之貉 yī qiū zhī hé обр. одного поля ягода (букв. еноты с одного холма)

~ 五一十 yī wǔ yī shí детальный, подробный

~ 直 yízhí 1. прямо, напрямик 2. непрерывно, подряд 3. вплоть до

~ 盘散沙 yí pán sǎnshā обр. разрозненный, разобщённый, раздробленный; разбро́санный

~ 世 yíshì 1. вся жизнь 2. одно поколение, один век (30 лет)

~ 扫而光 yī sǎo ér guāng обр. полностью ликвидировать

~ 准 yízhǔn точно, определённо

~ 口咬定 yī kǒu yǎodìng обр. держать [свое] слово

~ 口气 yīkǒuqì 1. не переводя дыхания, одним духом 2. единодушно, единогласно

~ 知半解 yízhī-bànjiě обр. быть дилетантом; поверхностные знания

~ 诺千金 yīnuò-qiānjīn обр. уговор дороже денег

~ 言为定 yī yán wéi dìng обр. сказано — сделано; твёрдо договориться

~ 言蔽之 yī yán bì zhī одним словом; обобщать, резюмировать

~ 言不发 yī yán bù fā обр. как воды в рот набрал; не вымолвить ни единого слова

~ 搭两用 yīdā-liǎngyòng служить и для того, и для другого; двойное назначение (применение)

~ 答一和儿 yīdā-yīhé в полном согласии

~ 语道破 yī yǔ dào pò обр. не в бровь, а в глаз; в самую точку

~ 倍 yībèi вдвое

~ 古脑儿 yīgǔnǎor всё, целиком

~ 路 yīlù 1. весь путь 2. по пути, вместе 3. однородный, одинаковый 4. неизменно, всегда 5. воен. направление

~ 路平安 yīlù píng'ān счастливого пути!

~ 路货 yīlùhuò обр. одного поля ягода

~ 落千丈 yīluò qiānzhàng обр. резкий скачок вниз; упадок, спад

~ 日 yīrì 1. один день 2. однажды 3. первое число

— 日三秋 yīrì-sānqiū обр. медленно тянуться (о времени)

~ 日千里 yīrì-qiānlǐ обр. семимильными шагами; чрезвычайно быстро

~ 唱一和 yīchàng-yīhè обр. в одну дуду дудеть; спеться

~ 目十行 yímù-shíháng обр. быстро читать, пробежать глазами (букв. одним взглядом охватить десять строчек)

~ 目了然 yī mù liǎorǎn ясно с первого взгляда

~ 溜歪斜 yīliū wāixié шатающийся, нетвёрдый (о походке)

~ 溜[儿] yīliú[er] 1. струя; поток 2. ряд, вереница; — 溜房子 ряд домов

~ 番 yī fān однажды, один раз

~ 国三公 yī guó sān gōng обр. слышком много хозяев

~ 回 yī huí 1. [как-то] раз, однажды 2. глава (в романе)

~ 团和气 yī tuán héqì обр. полная идиллия; согласие

~ 团糟 yītuánzāo полная неразбериха, путаница

~ 面 yímiàn одновременно; — 面..., — 面... и..., и...

~ 面之词 yímiàn zhī cí аргументация (дóводы) одной из сторон

~ 面之交 yímiàn zhī jiāo шáпочное знакомство

~ 个个 yīgègè один за другим, поочерёдно; по одному; порознь

~ 个样 yīgèyàng одно и то же; всё равно, одинаково

~ 下 yīxià один раз, разок

~ 下子 yīxiàzǐ сразу; разом, одним ударом

~ 撂千金 yīzhì-qiānjīn обр. 1. не пожалеть никаких денег 2. поставить всё на карту, пойти ва-банк

~ 叶知秋 yī yè zhī qiū обр. прозорливость, дальновидность, предвидение (букв. по упавшему листку судить о приближении осени)

~ 针见血 yī zhēn jiàn xuè обр. в самую точку; не в бровь, а в глаз (букв. сразу уколол до крови)

~ 早 yīzǎo рано утром; с самого утра

~ 干 yīgān группа, компания

~ 干二净 yīgān-èrjìng кончиться, истощиться; дочи́ста

~ 举一动 yǐjǔ-yídòng в каждом поступке, на каждом шагу

~ 举两得 yǐjǔ-liǎngdé обр. убить двух зайцев

—举成名 *yǐ jǔ chéngmíng* *обр.* быстро (легко) прославиться (стать знаменитым)

~半 *yībàn* половина

~半天 *yībàntiān* короткое время

~挥而就 *yī huī ér jiù* *обр.* быстрый успех; как по мановению волшебной палочки

~辈子 *yībèizi* вся жизнь; в течение всей жизни

~辈儿 *yībèir* сверстники

~样 *yíyàng* подобный, одинаковый, такой же как; всё равно что

~瞬 *yīshùn* мгновение; сразу, мгновенно

~鳞半爪 *yílín-bànzhǎo* незначительная часть, малая толика

~年四季 *yínián-sìjì* круглый год (все четыре сезона)

~年到头 *yí nián dào tóu* весь год (до конца)

~律 *yīlǜ* одинаковый; в равной мере

~律看待 *yīlǜ kàndài* *обр.* ставить на одну доску

~神教 *yīshénjiào* единобожие, монотеизм

~齐 *yíqí* 1. разом, сразу; вместе, одновременно 2. в общем итоге, в целом

~鼻孔出气 *yī bǐkǒng chūqì* *обр.* действовать заодно, спеться; в одну дыру дудеть

~并 *yíbing* вместе, заодно

~片 *yípiàn* одно целое; сплошной; сплошь

~片漆黑 *yípiàn qīhēi* *обр.* ни зги не видно

~箭双雕 *yíjiàn-shuāngdiāo* *см.* —一举两得

~例看待 *yīlì kàndài* *обр.* подходить без предвзятости; относиться одинаково

~划 *yíhuà* *диал.* все; всё; вместе, сообща

~刻 *yíkè* 1. четверть часа 2. короткое время, мгновение

~刻千金 *yíkè-qīānjīn* *обр.* время дорого, время — деньги

~则 *yízé* во-первых, сначала

~点儿 *yídiǎnr* самая малость, малая толика; немножко

~了百了 *yíliǎo-bǎiliǎo* *обр.* когда сделано главное — все заботы кончаются; конёк [всему] делу венёк

~子儿 *yízǐr* горсть, пригоршня; пучок

~字一板 *yízì-yíbǎn* отчётливо, ясно (*выговаривать слова*)

~时 *yíshí* 1. один час 2. на короткое время, ненадолго; временно, пока 3. тотчас же, сразу; скоро

~时半刻 *yíshí-bànkè* за короткое время

~筹莫展 *yíchóu-mòzhǎn* *обр.* оканзаться в тупике, не найти выхода

~呼百应 *yíhū-bǎiyīng* *обр.* откликнуться по первому зову (*букв.* один позвал — сто откликаются)

~呼百诺 *yíhū-bǎinuò* *обр.* иметь власть (влияние) (*букв.* один скажет — сто поддакивают)

~手 *yíshǒu* 1. сторона (*в сделке*)

2. односторонне; единолично, самовластно

~手遮天 *yí shǒu zhē tiān* *обр.* пытаться ввести в заблуждение окружающих с помощью трюков и уловок; скрывать правду (истину) (*букв.* одной рукой закрыть небо)

~事无成 *yí shì wú chéng* *обр.* ничего не клёится; за что ни возьмись — ничего не получается; полное фиаско

~塌糊涂 *yītāhútú* *обр.* полнейший беспорядок, хаос; дальше ехать некуда

~月 *yíyuè* январь

~朝一夕 *yízhāo-yíxī* мгновение; в один прекрасный момент

~清二楚 *yíqīng-èrchǔ* *обр.* яснее ясного

~同 *yítóng* вместе, сообща, заодно

~网打尽 *yí wǎng dǎjìn* *обр.* сразу покончить со всеми

~向 *yíxiàng* 1. до сих пор; прежде 2. обычно; всегда

~带 *yídài* район, пояс, зона

~帮 *yībāng* всей компанией

~粥粥 *yíguōzhōu* полная неразбериха, хаос

~再 *yízài* ещё и ещё раз, повторно, неоднократно

~身一口 *yí shēn yī kǒu* бобыль

~身两役 *yí shēn liǎng yì* занимать (совмещать) две должности, работать по совместительству

~身是胆 *yí shēn shì dǎn* бесстрашный, отважный

~步登天 *yí bù dēng tiān* *обр.* стремительно возвыситься; головокружительная карьера

~声不响 *yí shēng bù xiǎng* не слышно ни единого звука; полнейшая тишина

~刀两断 *yí dāo-liǎngduàn* *обр.* разрубить гордые узел; решительно порвать отношения, прекратить всякие связи (*букв.* рассечь одним ударом ножом)

~切 *yíqiè* все; целиком; разом; всё, что ни есть

~分子 *yífēnzǐ* 1. часть (*чего-л.*) 2. немножко, капельку

~方面 *yí fāngmiàn* с одной стороны

~旁 *yí páng* рядом, около

~句话 *yí jù huà* [одним] словом, коротко говоря

~窍不通 *yíqiào-bùtōng* *обр.* ни бельмеса [не смыслить]; ничего не понимать; круглый невежда

~泻千里 *yí xiè qiān lǐ* *обр.* быстро, стремительно; бурный (*о темпах*)

~鸣惊人 *yí míng jīng rén* *обр.* редко да метко (*букв.* крикнуть и испугать людей)

~奶同胞 *yínǎi-tóngbāo* единокровный

~力 *yíli* всеми силами, изо всех сил

~动儿 *yí dòngr* неожиданно, вдруг, сразу

~劳永逸 *yí láo yǒngyì* *обр.* один раз следует потрудиться, чтобы век не знать забот

~穷二白 *yíqióng-èrbái* *обр.* бедный и невежественный

~蹶不振 *yíjué-bùzhèn* не оправиться

от удара; не восстановить сил после поражения

~次 *yíci* 1. раз, однажды 2. *мат.* первая степень

~长制 *yízhǎngzhì* система единоначалия

~长两短 *yícháng-liǎngduǎn* *обр.* непредвиденная неприятность; неожиданные заботы

~大片 *yídàpiàn* сплошь, очень много

~模一样 *yímó-yíyàng* совершенно одинаковый, как две капли воды, точная копия; толь-в-толь

~头儿沉 *yítóuchén* предвзятый, предубеждённый; необъективный

~笑置之 *yí xiào zhì zhì* *обр.* легко-мысленно отмахиваться, не принимать всерьёз

~天 *yí tiān* 1. один день; однажды 2. весь (целый) день

~天到晚 *yítīān-dàowǎn* с утра до вечера; целыми днями

~天天地 *yítīāntiānde* с каждым днём; со дня на день

~天比一天 *yítīān bǐ yítīān* день ото дня, с каждым днём

~块儿 *yíkuàir* вместе

~本正经 *yí běn zhèngjīng* честно, правдиво; серьёзно

~体 *yítǐ* 1. одно целое; целиком, полностью 2. одинаковый; на равных основаниях

~体化 *yítǐhuà* интеграция; консолидировать(ся)

~味 *yíwèi* 1. один приём (*лекарства*) 2. зная себе; только и зная, что

~味迁就 *yíwèi-qīānjiù* *обр.* приспособиться

~味蛮干 *yíwèi mángàn* слепое рвение

~来 *yílái* во-первых

~来一往 *yílái-yíwǎng* туда и обратно; снова

~来二去 *yílái-èrqu* мало-помалу, постепенно

~脉相承 *yímài xiāngchéng* *обр.* быть неразрывно связанным

~曝十寒 *yípù-shíhán* *обр.* работать урывками

~家人 *yíjiārén* 1. члены одной семьи (рода) 2. единовёрцы

~起 *yíqǐ* вместе, сообща

~起一落 *yíqǐ-yíluò* взлёт и падение; подъём и спад

~定 *yídìng* 1. определённый, установленный 2. несомненно; наверняка, обязательно, непременно

~板一眼 *yíbǎn-yíyǎn* по порядку, последовательно

~板三眼 *yíbǎn-sānyǎn* скрупулёзно, тщательно

~发千钧 *yí fā qiān jūn* *обр.* висеть на волоске; дамклов меч (*букв.* на одном волоске тысяча фунтов)

~鼓作气 *yí gǔ zuò qì* *обр.* рьяно браться за дело; с пылом

~技之长 *yíjì zhī cháng* единственный плюс; быть сильным в (*чем-л.*) одном

~波三折 *yíbō-sānzhé* *обр.* множество препятствий, масса преград

— 一般 **yībān** 1. простой, обычный, рядовой 2. в общем 3. одинаковый, сходный, подобный

~ 般性 **yībānxìng** 1. обычный, рядовой 2. идентичность; совпадение

~ 般人 **yībānrén** рядовой человек; люди

~ 般化 **yībānhuà** 1. делать обычным 2. подгонять под один шаблон; уравниловка

~ 般无二 **yībān-wú'èr** идентичный

~ 致 **yìzhì** 1. совпадать (о мнениях); единодушный, единогласный 2. последовательный; неуклонный

~ 致性 **yìzhìxìng** совпадение, сходство; единство; единообразие

~ 改故轍 **yī gǎi gù zhé** *обр.* отрешиться от прежних заблуждений (ошибок) (букв. переделывать старую колею)

~ 败涂地 **yī bài túdì** 1. быть разбитым в пух и в прах; полное поражение 2. прогореть, лопнуть (о деле)

~ 道 **yìdào** 1. по пути 2. попутно; кста́ти 3. вместе, сообща

~ 连 **yīlián** непрерывно, подряд

~ 连气儿 **yīliánqìr** непрерывно; безостановочно; на одном дыхании

~ 过眼儿 **yīguòyǎnr** мельком

~ 边 **yībiān** с одной стороны: 一边..., 一边... и..., и...

~ 边儿 **yībiānr** равно, одинаково

~ 还一报 **yīhuán-yībào** *обр.* око за око

~ 纸空文 **yī zhǐ kōngwén** *обр.* пустой клочок бумаги (о документе); отписка

~ 戳即破 **yī chuō jí pò** *обр.* легко обнаружиться; секрет полишинеля (букв. разорваться при первом прикосновении)

~ 成不变 **yīchéng-bùbiàn** 1. неизменный, постоянный 2. косный

~ 钱不值 **yī qián bù zhí** *обр.* грошά медного (ломаного) не стоит

~ 孔之见 **yī kǒng zhī jiàn** *обр.* односторонний взгляд; узкий кругозор

~ 死儿 **yīsǐr** во что бы то ни стало; упорно, настойчиво; с *отриц.* ни за что; наотрѐз

~ 包在内 **yī bāo zài nèi** включая и

~ 把死拿 **yībǎsǐnà** косность; закоснелое упрямство

~ 毛不拔 **yīmáo-bùbá** *обр.* быть скучным, скарёдным (букв. пожалеть волосок)

~ 笔勾销 **yī bǐ gōuxiāo** *обр.* 1. перечеркнуть одним (единым) росчерком пера 2. забыть навсегда, вычеркнуть из памяти

~ 笔抹杀 **yībǐ mǒshā** *обр.* огульно отрицать; перечёркивать

~ 元方程 **yīyuán fāngchéng** уравнение с одним неизвестным

~ 元酸 **yīyuánsuān** одноосновная кислота

~ 元化 **yīyuánhuà** вводить принцип единоначалия; единоначалие

~ 元论 **yīyuánlùn** монизм

~ 院制 **yīyuànzhì** однопалатная система

~ 晃儿 **yīhuǎngr** в одно мгновение

~ 见如故 **yī jiàn gú gù** *обр.* сдружиться с первой встречи; найти общий язык; общительность

— 视同仁 **yī shì tóng rén** *обр.* относиться беспристрастно

~ 览 **yīlǎn** с первого взгляда; понятный сразу

~ 览无余 **yīlǎn-wúyú** *обр.* охватить одним взглядом

~ 统 **yītǒng** единое управление; в одной системе подчинения

~ 就手儿 **yījiùshǒur** мимоходом; заодно, попутно

~ 蹴而就 **yī cù ér jiù** *обр.* одним (единым) махом достичь (добиться) (чего-л.); лёгкий успех

~ 无所知 **yī wú suǒzhī** ничего не знать, быть полным профаном, невеждой

~ 无所所有 **yī wú suǒyǒu** *обр.* гол как сокол

~ 无所长 **yī wú suǒcháng** никчёмный; ничем похвастаться

~ 无所成 **yī wú suǒchéng** ничего не добиться

~ 无所能 **yī wú suǒnéng** ничего не уметь, быть неспособным; никчёмный

~ 无可取 **yī wú kěqǔ** ни к чему не пригодный, никчёмный

~ 无长物 **yī wú zhǎngwù** *обр.* гол как сокол

~ 概 **yīgài** 1. в целом, полностью; огулом 2. одинаково, на равных основаниях

~ 概而论 **yīgài ér lùn** подходить ко всем с одной меркой; стричь всех под одну гребёнку; ставить на одну доску

~ 气 **yīqì** 1. одним духом, сразу 2. одинаковый

~ 帆风顺 **yī fān fēng shùn** *обр.* проходить гладко; без препятствий

~ 六零五 **yī-liù-líng-wú** препарат 1605 (ядохимикат)

~ 共 **yīgòng** итог, всего; все вместе

~ 哄而散 **yī hōng ér sàn** мигом разбежаться

~ 贯 **yīguàn** 1. всепроникающий; последовательный; постоянный 2. сплошь; подряд

~ 贯道 **yīguàndào** *даос.* «всепроникающее учение»

~ 贫如洗 **yī pín rú xǐ** *обр.* гол как сокол

~ 掠而过 **yī lüè ér guò** *обр.* слегка касаться, задевать

~ 系列 **yīxìliè** целый ряд, несколько; — 系列问题 круг проблем

~ 心 **yīxīn** 1. всей душой, преданно; усердно 2. единодушно

~ 心一德 **yīxīn-yīdé** единые помыслы; единодушие

~ 心一意 **yīxīn-yīyì** отдаваться полностью; не отвлекаться; сосредоточиваться

~ 总 **yīzǒng** в общем итоге, всего; в целом

~ 意 **yīyì** 1. единодушно 2. упорно 3. самовластно

~ 意孤行 **yī yì gū xíng** *обр.* 1. действовать самовластно; поступать своевольно 2. стоять на своём

~ 息尚存 **yī xī shàng cún** *обр.* быть при последнем издыхании (букв. ещё дышит)

~ 忽儿 **yīhūr** вдруг; то..., то...

— 黑早儿 **yīhēizǎor** до рассвета, затемно; ни свет ни заря

~ 点 [儿] **yīdiǎn[r]** немного, чуть-чуть, слегка

~ 会儿 **yīhuìr** короткий промежуток времени; минутка

~ 套 **yītào** комплект, набор

~ 触即发 **yī chù jí fā** *обр.* быть чрезвычайно взрывом; напряжённый (об обстановке)

~ 触即溃 **yī chù jí kuì** *обр.* очень слабый; тронь — и развалится

~ 零儿 **yīlíng** ничтожное количество; нуль

~ 专多能 **yīzhuān-duōnéng** *обр.* мастер на все руки

● 二 èr (эр) 1. два; двое; вдвоём; второй 2. ниже рангом (качеством) 3. помощник, заместитель 4. двойной; двойственный 5. книжн. изменяться; быть двуличным

~ 二三 èr-èr-sān *разг.* препарат ДДТ

~ 性子 **èrxìngz** *диал.* двуличный человек

~ 重 èrchóng двойной; двойственный

~ 重性 èrchóngxìng двойственность

~ 重唱 èrchóngchàng дуэт (вокальный)

~ 重奏 èrchóngzòu дуэт (инструментальный)

~ 五眼 èrwuyǎn *диал.* недотёпа

~ 姐 èrjiě вторая из старших сестёр

~ 蓝 èrlán тёмно-синий

~ 言 èryán *см.* 二话

~ 合元音 èrhé yuányīn *фон.* дифтонг

~ 话 èrhua повторное высказывание;何必说 二话? к чему повторять то же самое?

~ 糖 èrtáng *хим.* дисахариды

~ 路儿货 èrlùhuò второсортный товар

~ 指 èrzhi указательный палец

~ 者 èrzhe *книжн.* оба, тот и другой; первый и последний

~ 百二十 èrbǎi-èrshí *разг.* меркурохром (ядохимикат)

~ 百五 èrbǎi wǔ *разг.* придурковатый; придурок

~ 四滴 èr-sì-dī *разг.* гетероауксин (стимулятор роста растений)

~ 面角 èrmiànjiǎo *мат.* двугранный угол

~ 部合唱 èrbù héchàng дуэт (исполнение); пение на два голоса

~ 部曲 èrbùqǔ дуэт (муз. пьеса)

~ 部制 èrbùzhì двухсменная система (напр. в школе)

~ 十一条 èrshí yī tiáo *уст.* 21 требование

~ 十四节气 èrshí sì jiéqì двадцать четыре сезона сельскохозяйственного года

~ 十四开 èrshí sì kāi двадцать четыре карата (проба золота)

~ 十八宿 èrshí bā xiù *кит. астр.* двадцать восемь созвездий

~ 副 èrfù второй помощник капитана

~ 则 èrzé во-вторых

~ 哥 èrgē второй из старших братьев

~ 等 èrděng второй сорт; второй разряд (класс)

二乎 èrhu диал. колебаться, быть неуверенным; неуверенный
 ~门 èrmén вторые ворота; второй вход
 ~月 èryuè февраль
 ~胡 èrhú эрху (кит. муз. инструмент)
 ~锅头 èrguōtóu эрготóу (кит. водка двойной очистки)
 ~房 èrfáng налôжница
 ~房东 èrfángdōng арендатор (сдающий квартиры или комнаты)
 ~脚 èrtíjiǎo двойная хлопúшка
 ~弟 èrdì второй из младших братьев
 ~姆指 èrmúzhǐ указательный палец
 ~人台(转) èrréntái(zhuàn) диал. скетч; театрализованный диалог
 ~次方 èrcì fāngchéng мат. квадратное уравнение
 ~伏 èrfú вторая полоса лётной жары; разг. лёта
 ~妹 èrmèi вторая из младших сестёр
 ~来 èrlái во-вторых
 ~绿 èrlǜ светло-голубой
 ~极管 èrjǐguǎn радио диод
 ~极运动员 èrjǐ yùndòngyuán второразрядник
 ~八 èr-bā шестнадцать лет (о возрасте девушки)
 ~更 èrgēng вторая стража (время с 9 до 11 часов вечера)
 ~迭纪(系) èrdiējì(xì) геол. пермский период
 ~花脸 èrhuāliǎn второй персонаж китайской оперы (изображающий смелого или коварного героя)
 ~老 èrlǎo книжн. родители
 ~把刀 èrbǎdāo 1. недоучка; недостаточно квалифицированный 2. диал. помощник повара
 ~地主 èrdìzhǔ арендатор (пересдающий землю)
 ~元方程式 èryuán fāngchéngshì уравнение с двумя неизвестными
 ~元酸 èryuánsuān дву[х]основная кислота
 ~元论 èryuánlùn филос. дуализм
 ~院制 èryuànzhì двухпалатная система
 ~党制 èrdǎngzhì двухпартийная система
 ~鬼子 èrgǔiz солдаты марионеточных войск
 ~流子 èrlíuz 1. лодырь, бездельник; забулдыга 2. человек без определённых занятий
 ~项式 èrxiàngshì двучлén, бинóm
 ~心 èrxīn 1. двуличие, двоедúшие 2. отсутствие единодúшия, разногласие
 ~煎 èrjiān вторичное поджаривание; повторное выпаривание
 ●仁 rén (жнь) 1. гуманность, человечность, человеколюбие; доброта, милосердие; сочувствие; гуманный; добродетельный 2. ядрó (ореха); зёрнышко; содержимое; 蝦仁儿 xiā rén чистые чилимсы
 ~至义尽 rén zhì yì jìn обр. максимум доброй воли
 ~厚 rén hòu гуманный, великодúшный

仁弟 réndì молодой человек (обращение к младшему)
 ~人 rénrén добродетельный (достойный) человек
 ~人志士 rénrén-zhìshì благородные люди, рыцари; патриоты
 ~果 rénguǒ косточковый плод
 ~义 rényì гуманность и справедливость; добродетель и долг
 ~爱 rén'ài человеколюбие
 ~政 rénzhèng гуманное правление
 ~儿 rénr 1. лущёные орехи; ядро ореха
 ~兄 rénxiong вежл. милостивый господин; уважаемый; Вы
 ~德 réndé добродетели
 ~慈 réncí 1. человеколюбие 2. проявлять излишнюю снисходительность (мягкость); миндальничать
 ●些 xiē (сэ) 1. немного, чуть-чуть; несколько 2. много; множество; 作了这么多 сделал так много 3. суф. неопределённо-множеств. ч. указ. мест.: эти эти
 ~所 suǒ (сò) книжн. эмфатическая частица в конце предложения
 ~许 xiěxǔ немного
 ~微 xiēwēi немножечко
 ~须小事 xiēxiǎo xiǎoshì незначительные дела, пустяки, мелочи
 ●竺 zhú (чжү) 1. книжн. Индия 2. Чжу (фамилия)
 ●三 sān (сáнь) 1. три; третий; тройной; 三三得九 трижды три — девять 2. несколько; много
 ~一律 sānyīlǜ единство времени, места и действия
 ~三五 sānsān-wǔwǔ в беспорядке, хаотично
 ~三制 sānsānzhì уст. система тройственного представительства (в коалиционных органах управления)
 ~三三两两 sānsān-liǎngliǎng небольшими группами; по двое, по трое
 ~差两错 sānchā-liǎngcuò см. 三长两短
 ~宝 sānbǎo три сокровища буддизма (Будда, его учение, монашество)
 ~牲 sānshēng домашний скот (корова, овца и свинья)
 ~重奏 sānchóngzòu муз. трио
 ~五成群 sān-wú chéngqún собираться, группироваться, толпиться
 ~位一体 sān wèi yī tǐ триединный; один в трёх лицах; рел. троица
 ~岔路口 sānchālùkǒu развилка дорог
 ~言两语 sānyán-liǎngyǔ в двух словах, коротко
 ~合土 sānhétǔ бетон
 ~合板 sānhéban фанера
 ~合会 sānhéhuì уст. Союз Триады
 ~春柳 sānchūnlǚ бот. тамариск
 ~百六十行 sānbǎi liùshí háng обр. все профессии
 ~番两次 sānfān-liǎngcì неоднократно
 ~国 sānguó 1. уст. Троецарствие 2. три страны; тройственный
 ~国同盟 sānguó tóngméng уст. Тройственный союз
 ~面红旗 sān miàn hóngqí три крас-

ных знамёни (генеральная линия, большой скачок, народные коммуны)
 三脚猫 sānjiǎomāo диал. недотёпа (букв. кошка на трёх лапах)
 ~脚架 sānjiǎojiǎ тренога, штатив
 ~节 sān jié три праздника (начало лета, середина осени и Новый год)
 ~部作 sānbùzuò трилогия
 ~叶草 sānyècǎo бот. трилистник
 ~叶虫 sānyèchóng зоол. трилобит
 ~军 sān jūn вооружённые силы страны (армия, флот и авиация)
 ~年五载 sānnián-wúzǎi несколько лет подряд, в течение нескольких лет
 ~寸舌 sāncùnshé обр. длинный язык; болтун
 ~月 sānyuè март
 ~角 sānjiǎo 1. три угла; треугольный 2. сокр. тригонометрия
 ~角函数 sānjiǎo HÀNSHÙ тригонометрические функции
 ~角裤 sānjiǎokù плавки
 ~角洲 sānjiǎozhōu дельта (реки)
 ~角剌 sānjiǎocuò трёхгранный напильник
 ~角学 sānjiǎoxué тригонометрия
 ~角形 sānjiǎoxíng треугольник
 ~角板 sānjiǎobǎn наугольник
 ~角枫 sānjiǎofēng клён
 ~纲五常 sān gāng wǔ cháng обр. основы морали (поведения)
 ~房客 sānfángkè косвенный квартиростёмщик
 ~句话不离本行 sān jù huà bù lí běn háng обр. у кого что болит, тот о том и говорит (букв. даже в трёх словах обязательно скажет о себе)
 ~拇指 sānmúzhǐ средний палец
 ~人同盟 sānrén tóngméng триумвират
 ~从四德 sān cóng sì dé три подчинения (до замужества — отцу, в замужестве — мужу, после смерти мужа — сыну) и четыре добродетели женщины (целомудрие, владение искусством вести беседу, мягкость, трудолюбие)
 ~长两短 sāncháng-liǎngduǎn непредвиденный (неприятный) поворот событий; неожиданные осложнения
 ~头六臂 sāntóu-liùbì мастер на все руки
 ~伏[天] sānfú[tiān] три периода жары
 ~天两头 sāntiān-liǎngtóu постоянно, то и дело
 ~秋 sān qiū книжн. три осенних месяца
 ~家村 sānjiācūn деревушка
 ~餐 sān cān завтрак, обед и ужин
 ~权分立 sānquán fēnlì разделение власти (на законодательную, исполнительную и судебную)
 ~交神经 sānchā shénjīng тройничный нерв
 ~度空间 sāndù kōngjiān физ. трёхмерное пространство
 ~度性 sāndùxìng физ. трёхмерность
 ~段式 sānduànshì филос. триада
 ~段论法 sānduàn lùn fǎ силлогизм
 ~教九流 sān jiào jiǔ liú обр. все круги (слои) общества

三棱镜 sānléngjīng трёхгранная призма

~级所有制 sǎn jí suǒyǒuzhì трёх-
ступенчатая система собственности (на-
родная коммуна, крупная производст-
венная бригада, производственная бри-
гада)

~级运动员 sǎn jí yùndòngyuán тре-
тьеразрядник

~级跳远 sǎn jí tiàoyuǎn спорт.
тройной прыжок

~极管 sānjǐguǎn эл. триод

~八节 sānbājié праздник 8 Марта

~更 sāngēng третья ночная стража
(время с 11 до часа ночи)

~通管 sāntōngguǎn тех. тройник

~边形 sānbianxíng треугольник

~迭纪(系) sāndiējì(xì) геол. триас,
триасовый период

~民主义 sǎnmínzhǔyì суньятсенизм

~代 sǎn dài 1. три поколения (пра-
дед, дед, отец); 2. ист. три первые ди-
настии в Китае (Ся, Шан, Чжоу)

~缄其口 sān jiān qí kǒu обр. быть
осторожным в речах

~藏 sānzàng «Трипитака» (будд. ка-
нон)

~花脸 sānhuāliǎn кит. театр. ам-
плуа комика

~轮车 sānlúnchē трёхколёсный ве-
лосипед (с коляской); педикёб

~色菴 sānsèjīn фиалка трёхцветная

~色版 sānsèbǎn форма для трёх-
цветной печати

~七 sānqī ложный женьшень, лож-
ный панакс

~九 sānjiǔ третья девятидневка са-
мых сильных морозов

~只手 sānzhishǒu ворюшка

~项式 sānxiàngshì мат. трёхчлен

~心二(两)意 sānxīn-èr(liǎng)yì обр.
нерешительный; непостоянный; семь
пятниц на неделе

~思[而行] sān sī [ér xíng] обр. семь
раз отмерь, один — отрежь (бука.
трижды подумай, потом действуй)

~点会 sāndiǎnhuì ист. «Союз трёх
точек»

~弦 sānxián саньсянь (трёхструн-
ный муз. инструмент)

~令五申 sān lìng wǔ shēn неодно-
кратно приказывать

~K党 sān-K-dǎng ку-клукс-клан

●仁 sā (cā) три; тройка, трое; втроем

●叁 sān (cān) три (прописью)

●兰 lán (lány) 1. орхидея 2. Лань
(фамилия)

~桂 lánguì книжн. потомки, потом-
ство

~谱 lǎnpǔ 1. родословные таблицы
(которыми обмениваются при побрат-
имстве) 2. кит. жив. стиль изобра-
жения орхидей

~科 lánkē бот. орхидные

~交 lánjiāo книжн. близкие друзья

~芝[hua] lánzhi[hua] орхидея

●拦 lán (lány) преграждать; задер-
живать; препятствовать

~住 lánzhù воспрепятствовать; оста-
новить; удерживать, сдерживать

~阻 lánzǔ блокировать; задержи-
вать; мешать

拦柜 lánguì конторка; прилавок

~挡 lándǎng останавливать; задер-
живать

~路 lánlù преграждать путь

~路虎 lánlùhǔ бандит; разбойник

~蓄 lánxù накапливать; сохранять

~河坝 lánhéba запруда; плотина

~门墙儿 lánménqiáng тупик; ло-
вуха, западня

~截 lánjié перехватить; перехват

~腰 lányāo перегибать (переламы-
вать) пополам

●栏 lán (lány) 1. загон; ограда, изго-
родь 2. колонка, рубрика (в газете);
通栏标题 заголовок для целой колон-
ки, шпалка

~杆 lángān 1. перила, балюстрада;
пóручни; барьер 2. кайма; обóрка

●烂 làn (làn) 1. перезрелый 2. пере-
варенный, разваренный 3. прелый;
гнилой; протухший 4. истрепанный;
заношенный; 书都翻烂了 книга зачи-
тана до дыр 5. очень, крайне, совер-
шенно

~摊子 lantānz расстройство в делах

~掉 lándiào сгнить, истлеть

~醉 lánzuì пьяный вырзг

~糊 lánhu 1. переваренный; мягкий

~滑 lánhuá скользкий от грязи

~污 lánwū грязный, непристойный

~污货 lánwùhuò потаскуха

~帐 lánzhàng безнадежный долг;
пропащие деньги

~漫 lánmàn 1. распространяться,
рассеиваться 2. блестящий; светлый
3. вразброд 4. вольно, свободно, воль-
готно

~纸 lánzhǐ макулатура

~纸筐 lánzhikuāng корзина для не-
нужных бумаг

~泥 lánǐ жидкая грязь, слякоть

~泥坑 lánnikēг сточная яма

~熟 lánshú 1. перезрелый 2. пере-
варенный

●丝 sī (cǐ) 1. шелковая нить; шелк;
шелковый 2. нить; паутинка; 铁丝
проволока 3. струна; струнные ин-
струменты 4. десятая часть миллиме-
тра; ничтожная часть; йота

~丝拉拉 sīsī-lālā беспрерывно, не-
престанно

~丝入扣 sīsī-rù kòu обр. стройный;
тщательно отделанный

~竹 sīzhú музыкальные инструмен-
ты (струнные и духовые)

~桐 sītóng книжн. лютица

~绸 síchóu шелк (ткань)

~绵 sīmián шелковая ба́та

~带 sīdài шелковая лента

~厂 sīchǎng шелкопрядильная фаб-
рика

~罗 sīluóуаn поплин

~纺 sīfǎng шелкопрядение

~瓜 sīguā люфа́ (растение)

~瓜络 sīguāluò волокно пло́д лю-
фы

~袜 sīwǎ шелковые чулки (носки)

~极 sījī эл. нить нака́ла

~绒 sīróng бархат

~线 sīxiàn шелковая нить

~毫 sīháo ничтожное количество;
чуть-чуть; 丝毫 не ни на йоту

~丝 sīr ниточка; струйка

~光机 sīguāngjī мерсеризационная
машинка

~织品 sīzhīpǐn изделия из шёлка

~糕 sīgāo сорт лепёшек

~弦 sīxián книжн. струнные ин-
струменты

~虫病 sīchóngbīng мед. филариоз

●旦 dàn (dān) 1. утро 2. день; 一旦
в один прекрасный день; когда 3.
кит. театр дань (амплуа женщин)

~明 dànmíng рассвет, проблеск за-
ря; на рассвете

~角儿 dànjuér 1. актёр, играющий
женские роли 2. женская роль

~夕 dānxī 1. утро и вечер 2. вско-
ре, не за горами; 危在旦夕 беда на
пороге

●坦 tǎn (tān) 1. широкий и ров-
ный; равнина 2. искренний, чистосер-
дечный

~白 tǎnbái выкладывать (рассказы-
вать) начистоту, признаваться; откро-
венный, открытый

~白供认 tǎnbái gòngren чистосер-
дечное признание

~率 tǎnshuài прямой; искренний,
непосредственный

~途 tǎntú ровный путь, гладкая
дорога

~克塔 tǎnkètǎ башня танка

~克[车] tǎnkè[chē] танк

~克手 tǎnkèshǒu танкист

~然 tǎnrán спокойный, умиротво-
ренный

●但 dàn (dàn) 1. но, однако 2. толь-
ко, всего лишь 3. если только

~是 dànrshi но, однако; только

~愿 dànyuàn о, если бы!; хотелось
бы, чтобы

●袒 tǎn (tǎn) 1. обнажать(ся) 2.
покрывать, выгораживать (кого-л.)

~护 tǎnhù покрывать, выгоражи-
вать; потворствовать

~胸露怀 tǎn xiōng lù huái обр. рас-
крыть душу

●担 dàn (dān) 1. нести (на плечах)
2. нести ответственность (бремя); брать
на себя

~担 dàn (dān) 1. коромысло 2. но-
ша; бремя 3. дань (мера веса около
100 кг)

~任 dānrèn выполнять обязанности;
нести ответственность; справляться (с
работой)

~当 dāndāng см. 招待

~子 dānzǐ ноша; бремя

~待 dāndài брать под свою ответ-
ственность (на себя)

~保 dānbào ручаться, гарантиро-
вать; ручательство, гарантия

~架 dānjià [санитарные] носилки

~忧 dānyōu грустить, печалиться,
горевать; беспокоиться

~风险 dān fēngxiǎn нести бремя;
переживать трудности; бороться с
опасностями

~不是 dān bùshi быть в ответе

~负 dānfù нести ответственность

~惊 dānjīng пугаться, бояться

~心 dānxīn беспокоиться, волнова-
ться

●胆 **dǎn** (дǎнь) 1. желчный пузырь 2. смелость, храбрость 3. внутренняя полость

~红素 **dǎnhóngsù** биол. билирубин
~量 **dǎnliàng** смелость, храбрость, мужество

~虚 **dǎnxū** трусливый; робкий
~略 **dǎnlüè** смелость и расчёт (полководца)

~管 **dǎnguǎn** желчный проток
~固醇 **dǎngùchún** биол. холестерин
~汁 **dǎnzhī** желчь

~子 **dǎnzǐ** (dǎnzǐ) смелость, храбрость, мужество

~大 **dǎndà** храбрый, отважный
~大心细 **dǎndà-xīnxi** храбрый и осторожный; осмотрительный

~大妄为 **dǎndà-wàngwéi** отчаянный; дерзкий; сорви-голова

~囊 **dǎnnáng** желчный пузырь
~敢 **dǎngǎn** 1. дерзать, осмеливаться 2. отчаянный, смелый, дерзкий

~战心惊 **dǎnzhàn-xīnjīng** обр. дрожать от страха; душа в пятки ушла
~色素 **dǎnsèsù** желчный пигмент

~矾 **dǎnfán** медный купорос
~小 **dǎnxiǎo** трусливый; робкий

~小鬼 **dǎnxiǎogui** трус
~怯 **dǎnqiè** трусливый, малодушный

~寒 **dǎnhán** боязливый; испуганный
●胆 **tǎn** (тǎнь) хим. тантал

●疸 **dǎn** (дǎнь) мед. желтуха
●疸 **gēn** (гěнь) книжн. простирается; протяжённость

~古 **gèngǔ** книжн. исконы, издревле, с глубокой древности
●垣 **yuán** (юǎнь) книжн. городская стена

●恒 **héng** (хэнь) 1. длительный; постоянный, неизменный 2. обычный, простой, обыкновенный 3. неподвижный, недвижимый

~星 **héngxīng** астр. звезда
~星日 **héngxīngri** звёздные сутки

~星年 **héngxīngnián** звёздный год
~星系 **héngxīngxì** звёздная система

~量 **héngliàng** постоянный вес
~恒 **héngwēn** постоянная температура

~温器 **héngwēnqì** термостат
~齿 **héngchǐ** постоянные зубы

~等式 **héngděngshì** мат. тождество
~情 **héngqíng** прочные чувства; привязанность

~产 **héngchǎn** недвижимое имущество

~久 **héngjiǔ** постоянный, долговременный
~定 **héngdìng** физ. постоянство

~心 **héngxīn** постоянство; привязанность
~态 **héngtài** обычное состояние

●桓 **huán** (хуǎнь) Хуǎнь (фамилия)
●宣 **xuān** (сюǎнь) 1. опубликовывать, обнародовать, объявлять; доводить до сведения, сообщать; декларировать 2. пропагандировать; пропаганда 3. диал. рыхлый; мягкий 4. пухлый; одутловатый 5. Сюǎнь (фамилия)

~土儿 **xiāntǔr** рыхлая почва
~泄 **xiānxiè** 1. открывать путь;

расшищать фарватер 2. получать огласку, становиться известным

宣言 **xuānyán** воззвание; декларация; манифест

~誓 **xuānshì** присягать, клясться; принимать присягу; присяга

~告 **xuāngào** см. 宣布
~告无效 **xuāngào wúxiào** объявлять недействительным

~讲 **xuānjiǎng** 1. произносить речь 2. читать лекцию

~判 **xuānpàn** объявлять приговор
~布 **xuānbù** объявлять, обнародовать; провозглашать

~扬 **xuānyáng** декларировать; провозглашать

~读 **xuāndú** оглашать, зачитывать (напр. текст)

~叙调 **xuānxùdiào** муз. речитатив
~教 **xuānjiào** проповедовать

~赦 **xuānshè** объявлять амнистией
~纸 **xuānzhi** лучший сорт бумаги для рисования (из г. Сюаньчэн)

~战 **xuānzhàn** объявлять войну; бросать вызов; объявление войны
~示 **xuānshì** обнародовать; декларировать

~称 **xuānchēng** объявлять, заявлять, провозглашать

~传 **xuānchuán** пропагандировать; пропаганда; пропаганда и агитация

~传画 **xuānchuánhua** агитплакат
~传品 **xuānchuánpin** агитационно-пропагандистские материалы

~传部 **xuānchuánbù** отдел пропаганды и агитации

~传单 **xuānchuándān** листовка
~传队 **xuānchuánduì** агитационно-пропагандистский отряд, агитбригада

~传机器 **xuānchuán jīqì** пропагандистская машина
~传员 **xuānchuányuán** пропагандист

●喧 **xuān** (сюǎнь) кричать, шуметь
~哗 **xuānhuá** поднимать шум; скандалить; шум; гомон; скандал

~闹 **xuānnào** скандалить; скандал
~吵 **xuānchǎo** кричать; горланить

~天 **xuāntiān** шум; гомон, галдёж
~嚷 **xuānrǎng** орать, шуметь; шум, гам

●喧 **xiān** (сюǎнь) 1. солнечное тепло; тёплый 2. пышный, мягкий

●擅 **xuān** (сюǎнь) засучивать рукава
●擅 **xuàn** (сюǎнь) 1. сапожная колёдка 2. набивать; затапливать

●渲 **xuàn** (сюǎнь) тк. в сочет.
~染 **xuànrǎn** 1. раскрашивать (красками) 2. расхваливать, приукрашивать

●萱 **xuān** (сюǎнь) бот. златоцветник
●晔 **sm.** 晔

●擅 **sm.** 坛 1, 3-5
●擅 **sm.** 擅

●擅 **shàn** (shàn) 1. превышать полномочия; действовать самовольно 2. быть сильным (в чём-л.); обладать особой сноровкой

~自 **shànzì** самовольно
~长 **shàncháng** 1. быть сильным в 2. сильная сторона; 文言是他的擅长
~杈 **shànquán** узурпировать власть (прав)

擅专 **shānzuān** самовольно, самовластно

●膻 **shān** (shāнь) козлий запах; вонь; вонючий

~味 (气) **shānwèi(qì)** запах псины (пота); тяжёлый запах

●檀 **tán** (тǎнь) сандаловое дерево
~香 **tánxiāng** сандал

●昼 **zhòu** (чжюу) день; днём
~夜 **zhòu-yè** день и ночь; сутки

●查 **chá** (чá) 1. обследовать, проверять; расследовать, выявлять 2. офиц. как известно; известно, что

~查 **zhā** (чжá) Чжа (фамилия)
~验 **cháyán** освидетельствовать, осматривать, проверять; досмотр

~看 **chákan** осматривать, производить осмотр

~字 **cházi** отыскивать (искать) иероглифы (в словаре)

~字典 **chá zìdiǎn** отыскивать иероглифы в словаре

~字法 **chá zìfǎ** способы отыскания иероглифов

~封 **cháfēng** опечатывать; накладывать секвестр

~对 **chádùi** сверять, сличать
~问 **cháwèn** опрашивать; расследовать

~阅 **cháyue** просматривать; знакомиться (с чем-л.); читать (напр. письмо)

~明 **chámíng** выяснять, устанавливать

~抄 **cháchāo** описывать (имущество)

~考 **chákáo** изучать; исследовать; доискиваться

~勘 **chákān** исследовать на месте; производить разведку (напр. геологическую)

~办 **chàbàn** производить расследование и принимать меры

~帐 **cházhang** проверять счета
~定 **chádìng** установить, выяснить

~收 **cháshōu** принять, получить (напр. сопроводительный документ)

~夜 **cháyè** ходить ночным дозором
~卷 **chájuǎn** книжн. знакомиться с делом, просматривать дело

~究 **chájiū** обнаруживать, раскрыть; докопаться

~禁 **chájìn** наложить запрет, запретить

~点 **chádiǎn** проверять списки
~照 **cházhào** офиц. 1. принять к сведению 2. соответственно (вышеизложенному)

●蹉 **chā** (чá) ступать по грязи
●蹉 **zhā, chā** (чжá, чá) тк. в сочет.

~蹉 **zhāzhā** пение птиц; гомон
~蹉 **chāchā** шептать; бурчать

●蹉 **chá** (чá) 1. мелкие осколки (обломки) 2. трещина 3. поцарапать(ся); порезать(ся)
~几 **chár** диал. 1. осколок 2. трещина 3. неладь; размолвка; ссора; инцидент, происшествие 4. недостаток, порок;找茬儿 придирается 5. поведение, образ действий

●楂 **sm.** 楂
●楂 **zhā** (чжá) 1. выжимки; отстой, осадок 2. крошки
~楂 **zhā** (чжá) порок, изъян

